

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами,

отмечая положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г. и Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г., которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими от 4 декабря 1995 г.,

ссылаясь на Кодекс ведения ответственного рыболовства от 31 октября 1995 г.,

учитывая общий интерес к сохранению, рациональному управлению и оптимальному использованию живых морских ресурсов,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о взаимных отношениях в области рыбного хозяйства от 31 мая 1988 г.,

руководствуясь положениями Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 17 июня 1999 г.,

руководствуясь принципами, изложенными в Международном плане действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла от 23 июня 2001 г.,

принимая во внимание Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного,

несообщаемого и нерегулируемого промысла от 22 ноября 2009 г.,

выражая желание сотрудничать в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (далее – ННН промысел), а также незаконной торговли живыми морскими ресурсами,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают следующее:

а) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел" – деятельность, указанная в пункте 3 Международного плана действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году;

б) "подозрительное судно" – любое судно:

i) которое замечено как осуществляющее незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел или связанную с промыслом деятельность в поддержку незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

ii) без государственной принадлежности или не имеющее фактического отношения к своему государству флага; или

iii) в отношении которого его государство флага предоставляет доказательства того, что промысел или экспорт рыбы или рыбной продукции на борту данного судна осуществлялись незаконно;

с) "полномочные органы":

в Российской Федерации – Федеральное агентство по рыболовству, Федеральная служба безопасности Российской Федерации и Федеральная таможенная служба;

в Соединенных Штатах Америки – Национальное Управление по изучению океанов и атмосферы и Служба береговой охраны США;

d) "рыба" – все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;

e) "промысел" – поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добыча рыбы или любая деятельность, которая согласно разумным ожиданиям может привести к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче рыбы;

f) "связанная с промыслом деятельность" – любые действия в поддержку или для подготовки к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку или транспортировку рыбы, которая не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и прочим снабжением в море;

g) "порт" – место, используемое для выгрузки, перегрузки живых морских ресурсов и получения всех видов снабжения, определяемых в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон;

h) "судно" – любое судно любого типа или плавучее средство, оборудованное для использования или предназначенное для использования на промысле или связанной с промыслом деятельности.

2. В случае изменения, касающегося полномочных органов, или назначения новых полномочных органов Стороны незамедлительно информируют об этом друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

## Статья 2

Стороны сотрудничают в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла в морских районах, в которых любая из Сторон осуществляет суверенные права и юрисдикцию в отношении

ведения промысла в соответствии с нормами международного права, а также в районах открытого моря, на которые распространяется действие международных договоров в области рыболовства, участниками которых являются обе Стороны.

### Статья 3

Для достижения целей настоящего Соглашения полномочные органы Сторон:

1) сотрудничают в предупреждении, сдерживании и ликвидации ННН промысла и связанной с промыслом деятельности, включая импорт на территорию государства одной из Сторон рыбы, выловленной в результате ННН промысла в водах под юрисдикцией другой Стороны;

2) сотрудничают в выявлении подозрительных судов и обмене информацией о них, в том числе путем формирования списка подозрительных судов. Порядок формирования указанного списка будет определен в ходе консультаций Сторон, предусмотренных статьей 4 настоящего Соглашения;

3) обмениваются информацией:

а) на пятый день каждого месяца относительно:

i) общего количества и видов импортируемой рыбы, имеющей происхождение государства другой Стороны;

ii) судов Сторон, а также подозрительных судов, которые осуществляли выгрузку рыбы, имеющей происхождение государства одной Стороны, в порты государства другой Стороны, включая информацию о каждом судне, о названиях портов выгрузки, о датах заходов и датах выгрузок, а также, при наличии, информации о видовом составе и объемах выгруженной рыбы;

iii) судов Сторон, а также подозрительных судов, которым было

отказано в заходе в порт любой из Сторон в связи с тем, что было установлено или предполагается их участие в ННН промысле или в связанной с промыслом деятельности в поддержку ННН промысла, включая информацию о каждом судне, о названиях портов, в которые данные суда запрашивали разрешения на заход, о датах получения таких запросов и о датах отказов в разрешении на заход, а также, при наличии, информации о видовом составе и объемах планировавшейся для выгрузки рыбы;

iv) нарушений физическими и (или) юридическими лицами одной Стороны законодательства другой Стороны, касающегося промысла или связанной с промыслом деятельности;

b) в течение 10 дней с момента завершения инспекций относительно:

i) результатов любой инспекции связанной с промыслом деятельности, которая проводится полномочными органами одной Стороны в своем порту на судне, которое находится под флагом другой Стороны или владельцем которого является физическое или юридическое лицо другой Стороны;

ii) результатов любой инспекции связанной с промыслом деятельности, которая проводится полномочными органами одной Стороны в своем порту на подозрительном судне, которое доставило рыбу, имеющую происхождение государства другой Стороны;

c) в возможно короткие сроки в отношении судов Сторон, а также подозрительных судов, запрашивающих разрешение на заход в порт любой из Сторон для выгрузки рыбы, включая информацию о каждом судне, о названиях портов, в которые указанные суда запрашивают разрешения на заход, о датах получения таких запросов, а также, при наличии, информации о происхождении рыбы на борту указанных судов;

d) относительно запросов, сделанных на основании статьи 5

настоящего Соглашения;

4) в рамках законодательства государств Сторон и международных договоров, участниками которых являются обе Стороны, сотрудничают в максимально возможной степени в проведении расследований и судебном рассмотрении дел, связанных с ННН промыслом и связанной с промыслом деятельностью в поддержку ННН промысла;

5) принимают необходимые меры в соответствии с законодательством государств Сторон в отношении рыбы, имеющей происхождение государства одной Стороны, которая выгружена или планируется для выгрузки в порту государства другой Стороны, при наличии доказательств, что указанная рыба добыта в результате осуществления ННН промысла или связанной с промыслом деятельности в поддержку ННН промысла, предоставленных Стороной происхождения рыбы;

6) участвуют в рабочих консультациях и других видах совместной деятельности, проводимых полномочными органами Сторон.

#### Статья 4

1. Полномочные органы Сторон в рамках ежегодных сессий российско-американского Межправительственного консультативного комитета по рыбному хозяйству проводят консультации по вопросам сотрудничества в области предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла, а также реализации настоящего Соглашения.

2. Консультации, указанные в пункте 1 настоящей статьи, проводятся поочередно на территории государства каждой из Сторон не реже одного раза в год.

3. Все решения, принятые в ходе консультаций, оформляются протоколами.

4. По инициативе одной из Сторон могут проводиться внеочередные консультации.

## Статья 5

1. В целях обмена информацией полномочные органы одной Стороны направляют запросы полномочным органам другой Стороны.

2. Запросы, касающиеся получения информации или сотрудничества, направляются в письменной форме. Такие запросы должны содержать следующие сведения:

а) фамилия, имя и должность официального лица, обращающегося с запросом;

б) цель запроса и его основание, краткое изложение существа вопроса, а также иная информация, необходимая для содержательного ответа;

в) информация о проводимом на законном основании расследовании, в связи с которым направляется запрос, включая информацию о положениях законодательства, касающихся предполагаемых нарушений (при необходимости);

г) требуемые действия;

д) копии документов, имеющих отношение к данному вопросу (при необходимости).

3. В экстренных случаях полномочные органы Сторон могут обращаться с запросом в устной форме с последующим письменным подтверждением такого запроса в возможно короткий срок.

4. Полномочные органы Сторон:

а) обеспечивают сохранение конфиденциальности информации, а также запросов, полученных на основании настоящего Соглашения, в соответствии с условиями, определенными Стороной, предоставляющей такую информацию или запрос;

б) не используют информацию, полученную в рамках настоящего Соглашения, в целях иных, чем те, которые предусмотрены его

положениями;

с) не передают третьей стороне любые документы, предоставленные другой Стороной без ее письменного разрешения.

5. В случае если полномочный орган Стороны, которая предоставила информацию согласно настоящему Соглашению, обратится с запросом о внесении изменений в данную информацию или об уничтожении носителей, на которых содержится соответствующая информация, полномочный орган Стороны, которая получила указанную информацию, в ответ на письменный запрос незамедлительно внесет в нее соответствующие изменения или уничтожит носители, содержащие эту информацию, с последующим письменным подтверждением полномочному органу другой Стороны о выполнении таких действий.

6. В случае прекращения действия настоящего Соглашения полномочные органы Сторон предпримут шаги по достижению договоренности о возвращении, уничтожении или продолжении использования и хранении информации, которой они обменивались.

7. В целях возможного использования информации:

а) сбор, распоряжение, сохранение, уничтожение или внесение изменений в документы, полученные на основании настоящего Соглашения, осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон;

б) каждая Сторона уведомляет другую Сторону о несанкционированном разглашении или использовании информации с предоставлением подробностей произошедшего и предпринимает все необходимые меры по предотвращению подобного в будущем;

с) каждая Сторона может отказать в предоставлении информации другой Стороне в случае, если сочтет, что выполнение данной просьбы нанесет ущерб суверенитету, безопасности и общественному порядку ее государства.



### Статья 6

В отношении обращения с официальными документами, которые касаются расследования и судебного рассмотрения дел, связанных с ННН промыслом и связанной с промыслом деятельностью, а также использования таких документов в качестве доказательств и их возвращения, применяются *mutatis mutandis* положения статьи 17 Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 17 июня 1999 г.

### Статья 7

Споры по поводу толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем проведения консультаций между Сторонами. Такие консультации проводятся незамедлительно по запросу любой из Сторон.

### Статья 8

Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается как наносящее ущерб правам и обязательствам каждой из Сторон согласно другим международным договорам или позициям Сторон по вопросам международного морского права.

### Статья 9

Поправки к настоящему Соглашению могут быть внесены по взаимному письменному согласию Сторон.

## Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в течение 30 дней с даты получения последнего уведомления, направленного по дипломатическим каналам, о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления об этом по дипломатическим каналам. Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в г. Портленде, штат Орегон, 11 сентября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Соединенных Штатов Америки**

